High vs. Low and Mixed Varieties
Status, Norms and Functions
across Time and Languages

Edited by
Gunvor Mejdell and Lutz Edzard

2012
Harrassowitz Verlag · Wiesbaden
Table of Contents

Preface from the editors .......................................................................................................................... 7

GÖRAN MÖRCK (Oslo): 'High' and 'Low' varieties, diglossia, language contact, and mixing: social processes and linguistic products in a comparative perspective .................................................. 9

TORKJERSEN (Stockholm): Vulgar Latin and Middle Arabic .................................................................. 24

JORG TILLETT (Göttingen): Reflections on Middle Arabic ................................................................. 32

JOHANNES EINEM (Bremen): On language and religious identity: the case of Middle Arabic, with special reference to the Christian Arab communities in the medieval Middle East ................................................................................. 53

CATHERINE TAYE-CHERI (Paris): Arabes et berbères en Mauritanie: Bilingualisme, diglosie et model linguistique ................................................................................................................................. 88

LUZ EDUARD (Oslo): Elements of diglossia in Biblical Hebrew and Modern Hebrew .............................................. 109

BRUNO MENDELSON (Oslo): Prestige register vs. common speech in Ottoman Turkish .............................. 123

CLAUS-PETER ZOLLER (Oslo): Hindi bilingualism and related matters ....................................................... 133


JAN ERIK RIKKEL (Oslo): Maccabean texts in the early Irish tradition ..................................................... 169

KAREN GAMMELGAARD (Oslo): Czech code mixing: 1990-2010: From domain specialisation to graded registers ................................................................................................................................. 179

SERGERI ALLEN (Aalborg): 'High' and 'low' in Norwegian? Dialect and standard in spoken Norwegian: a historical account of competition and language status planning .............................................................................. 197

List of contributors .............................................................................................................................. 209
Preface of the editors

The present volume is based on the papers delivered at the "Oslo Workshop on High and Low varieties, diglossia, and language contact: linguistic products and social processes", which was organized at the University of Oslo on June 14 and 15, 2010.

The workshop was conceived as a meeting of scholars who at some point in their career had worked and published on some aspect of language and code variation in the language of their specialization. They were asked to 'revisit' their research and reflect on their data in a perspective of 'High' and 'Low' relationship of varieties in the language community, of differences in status and functions, and of changes in status and prestige. The notions of 'High' and 'Low' were thus intended as a guiding principle, or golden thread, without excluding from discussion other issues reflecting the research interests of the contributors and their fields.

We are grateful to the participants for accepting the invitation, for their contributions to the discussion during the proceedings and for their subsequent elaborations of their papers.

We also wish to express our gratitude to our home institutions, the Department of Culture Studies and Oriental Languages (IKOS), University of Oslo, as well as to the KULTRANS program of the Faculty of Humanities, University of Oslo, for generous funding of this workshop. Last, but not least, we would like to thank Dr. Barbara Krauß of Harrassowitz Verlag for accepting this volume in the series "Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes."

Oslo, June 2012

Gunvor Meidell Lutz Edzard